Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 58 (1940)

Heft: 61

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 13. März
1940

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 13 mars
1940

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft — Supplément mensuel: La Vie économique — Supplemento mensile: La Vita economica

N° 61

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: *Suisse:* un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 61

Konkurse und Nachlassverträge

Die Konkursämter und Nachlassbehörden werden eingeladen, diejenigen Veröffentlichungen, welche für das Schweizerische Handelsamtsblatt vom 23. März bestimmt sind, bis spätestens Donnerstag, den 21. März, mittags, einzusenden.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes,
Effingerstrasse 3, **Bern**

Faillites et concordats

Les offices de faillites et les autorités chargées de statuer en matière de concordats sont invités à nous faire parvenir les publications prévues pour la Feuille officielle suisse du commerce du 23 cet., **jusqu'au jeudi 21 mars à midi au plus tard.**

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce,
Effingerstrasse 3, **à Berne**

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss betreffend die Förderung der Benzolauswaschung, der Teerproduktion und die Aufarbeitung des Teers. Arrêté du Conseil fédéral tendant à développer l'extraction du benzol par les usines à gaz, ainsi que la production et le traitement du goudron de houille.

Grossbritannien: Ursprungs- und Interessezeugnisse.
Zollunion zwischen Italien und Albanien.
Abfassung der Telegramme im Europaverkehr. Rédaction des télégrammes du régime européen.
Telephonverkehr mit ausser-europäischen Ländern. Correspondance téléphonique avec les pays extra-européens.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (479)

Gemeinschuldnerin: Betonbalkenfabrik A.G., Fabrikation und Vertrieb von Steghohlkörperdecken (System Ottiker) usw., Brüglingerweg 5, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 15. Januar 1940.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: Bis und mit 2. April 1940.

Kt. Graubünden *Vize-Konkursamt Oberengadin in St. Moritz* (486)

Insolvenzerklärung Art. 191 SchKG.

Gemeinschuldner: Wüest Emil, St. Moritz.
Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1940.
Eingabefrist: Bis 16. April 1940.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, falls nicht von Seiten eines Gläubigers das ordentliche Verfahren verlangt und hiefür genügender Kostenvorschuss geleistet wird. Von denjenigen Gläubigern, welche innert der Eingabefrist nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der Aktiva ermächtigen.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (480)

Failli: Pillet-Thonney Nancy, Pension Quisisana, à Leysin, actuellement Pontaise 31, à Lausanne.
Date du prononcé: 5 mars 1940.
Délai pour avancer les frais de fr. 200.—: 23 mars 1940.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Affoltern a. A.* (478)

Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkursverfahren über den am 2. Februar 1940 verstorbenen

Vollenweider Ernst,

geb. 1879, von Mettmenstetten, Metzgermeister, wohnhaft gew. in Affoltern a. Albis, liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind bis zum 23. März 1940 schriftlich und im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern anhängig zu machen, widrigenfalls Kollokationsplan und Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet würden.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (472)

Gemeinschuldnerin: Billieux-Parola Rosa, gew. Wirtin zum Café Rosius, Biel.
Anfechtungsfrist: 23. März 1940.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* 481)

Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldner: Waldenmaier-Bietenhader Willi, Zürcherstrasse 17, in Basel, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Waldenmaier & Cie., Rothenburg.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud *Office des faillites de la Vallée, Le Sentier* (473)

Faillie: Piguet Mina, Melle, ex-négociante, au Brassus.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Glâne, à Romont* (488)

Unique enchère.

Failli: Chammartin Joseph, taxis, à Romont.
Date et lieu de l'enchère: 26 avril 1940, à 11 heures, Salle du Tribunal, à Romont.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: Dès le 12 avril 1940.

Immeubles: Commune de Romont:

Ier lot:

Art. 133, 135, 136 aa, 136 ab, 134 a, comprenant: habitation, garage et place, contenance: 208 m².
Taxe cadastrale: fr. 32,690.—.

IIe lot:

Art. 939 ab, 940, 941 a, 939, 941 b, 590 b, 1982, comprenant: habitation, garage, place, contenance: 208 m².
Taxe cadastrale: fr. 24,832.—.

Vente par lots séparés; Bloc réservé.
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Romont, le 12 mars 1940. Le préposés aux faillites: L. Magnin.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sion* (482)

Vente aux enchères.

Faillie: Brawand Marcelle, confections, Sion.

L'Office des faillites de Sion vendra le 20 mars 1940, dès 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel à Sion, les objets mobiliers figurant à l'inventaire consistant principalement en confections pour dames. La vente aura lieu en bloc. Pour visiter, s'adresser au bureau soussigné le 20 mars, dès 8 heures.

Sion, le 12 mars 1940. Office des faillites de Sion: J. Mariéthod.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Hirzel* (474)

Grundpfandverwertung.

Schuldner: Moser Emil, Spitzen-Hirzel.
Pfandeigentümer: Derselbe.
Ganttag: Donnerstag, den 18. April 1940, nachmittags 2 Uhr.
Gantlokal: Gasthof zum Morgenthal.
Eingabefrist: Bis 25. März 1940.
Auflegung des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen vom 2. April 1940 an.

Grundpfand:

Im Gemeindebann Hirzel befindlich:

Plan 9 a. Kataster Nr. 919.

1. Ein Wohn- und Wirtshaus, ein Anbau mit Keller und Abtritten, zur «Krone», unter Assek. Nr. 93 für Fr. 60,000.— assekuriert, Schätzung 1938, nebst 2 Aren 47 Quadratmeter Gebäudegrundfläche und Hofraum in der Spitzen-Hirzel.
2. Plan 9 a. Kataster Nr. 920.
   Eine Are 20 Quadratmeter Garten in der Spitzen-Hirzel.

Grenzen, Grundlasten, Dienstbarkeiten, Zugehör und weitere Anmerkungen usw. laut Grundprotokoll.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 40,000.—.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Grundpfandgläubigers im ersten Range.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 1000.— bar zu bezahlen.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Hirzel, den 2. März 1940. Betreibungsamt Hirzel: Baumann.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (475)

Schuldner:

1. von Glutz Georg & Co., Kommanditgesellschaft, Auskunftsbureau, Hirschengraben 2, Bern.
2. von Glutz Georg, für sich persönlich und als unbeschränkt haftender Teilhaber der Firma von Glutz & Co., wohnhaft Cedernweg 6, Wabern.

Datum der Bewilligung: 5. März 1940.
Sachwalter: Kurt Peter, Notar, Amthausgasse 14, Bern (Notariatsbureau Rud. v. Graffenried).
Eingabefrist: Bis und mit dem 2. April 1940. Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: 7. Mai 1940, nachmittags 2½ Uhr, im Café Schmiedstube, Zeughausgasse 7, I. Stock, Bern.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung.

Ct. de Berne *Arrondissement de Moutier* (487)

Débiteur: Roy Paul, menuisier, à Court.
Date du jugement accordant le sursis: 4 mars 1940.
Commissaire au sursis: Me Simon Brahier, avocat et notaire à Moutier.
Délai pour les productions: 29 mars 1940.
Assemblée des créanciers: Vendredi 19 avril 1940, à 15 heures, en l'Etude du commissaire, à Moutier.
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 9 avril 1940, au bureau du commissaire.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (483)

Schuldner: Dönni Gottfried, Kaufmann, Waldstätterstrasse 9, Luzern.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt: 8. März 1940.
Sachwalter: Louis Bannwart i. Fa. Louis Bannwart & Co., Inkasso- und Sachwalterbureau, zur «Werchlaube», Weggisgasse 29, Luzern.
Eingabefrist: Bis und mit 5. April 1940.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 8. März 1940) unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte innert der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 25. April 1940, nachmittags 2¼ Uhr, im Hotel «Wildenmann», Bahnhofstrasse 30, Luzern.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 15. April 1940 an im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (484)

Débitrice: Danuser M. et Badoux A., Mlles, société en nom collectif, pensionnat Sévigné, Chamblandes 51, à Pully.
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du Président du Tribunal civil du district de Lausanne: 5 mars 1940.
Commissaire: Le Préposé aux faillites, Lausanne.
Délai pour les productions: 2 avril 1940.
Assemblée des créanciers: Jeudi 18 avril 1940, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.
Examen des pièces: Dès le 8 avril 1940, au bureau du commissaire, Office des faillites, Place de la Riponne 1, à Lausanne.

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de Neuchâtel* (476)

Débitrice: Terroutil S.A., Place des Halles 13, Neuchâtel.
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du Président du Tribunal civil du district de Neuchâtel: 22 janvier 1940.
Commissaire: E. Berger, avocat, Neuchâtel, Rue du Pommier 1.
Délai pour les productions: 6 avril 1940.
Assemblée des créanciers: Lundi 22 avril 1940, à 14 heures, en l'Etude du commissaire, Rue du Pommier 1, à Neuchâtel.
Examen des pièces: Dès le 12 avril 1940, en l'Etude du commissaire.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (477)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, den Dick Niklaus, Wirt, Industriestrasse 160, Zürich-Altstetten, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Mittwoch, den 3. April 1940, 15 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger des Nachlassschuldners auf den genannten Termin vor das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Zimmer 140. Die Gläubiger können Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an dieser Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 6. März 1940.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung:
Der ausserordentliche Gerichtsschreiber: Dr. W. Bänninger.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (485)

Samstag, den 16. März 1940, 11 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über den von Clar Georges, Dr., Viaduktstrasse 60, Basel, Restaurationsbetrieb im Hallenschwimmbad Rialto, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Einwendungen gegen diesen Vertrag sind in der Verhandlung vorzubringen.

Basel, den 13. März 1940. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

Früchte, Gemüse, Comestibles usw. — 1940. 9. März. Inhaberin der Firma **Zum Christoffelhof R. Hess,** in Bern, ist Rosa Hess, von Huttwil, in Bern. Handel mit Früchten, Gemüsen, Getränken und Comestibles. Gurtengasse 6.

Elektrische Installationen usw. — 9. März. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Etter & Küng,** Ausführung sämtlicher in die Elektrobranche fallendeu Arbeiten, Neuinstallationen, Reparaturen usw., mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 273 vom 21. November 1929, Seite 2301), hat sich aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Auton Küng», Bern.

Inhaber der Firma **Anton Küng,** in Bern, ist Anton Küng, von Nüziders (Vorarlberg), in Bern. Er übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Etter & Küng», in Bern. Elektro-Unternehmung, Ausführung sämtlicher in das Fach Elektrobranche einschlagenden Arbeiten. Thunstrasse 89.

Elektrische Installationen. — 9. März. Inhaber der Firma **Hans Etter,** in Bern, ist Hans Etter, von Bischofszell, in Bern. Elektrische Installationen, technische Projekte. Muristrasse 51.

Maschinenfabrik, Zentralheizungen. — 9. März. Firma **Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft,** mit Hauptsitz in Winterthur und Zweigniederlassungen u. a. in Bern (S. H. A. B. Nr. 265 vom 9. November 1939, Seite 2273). Die Prokura des Hans Byland ist erloschen.

Bureau Biel

Bauunternehmung. — 8. März. Inhaber der Einzelfirma **Battista Lura,** in Biel, ist Battista Lura, von Mendrisio, in Biel. Er steht mit seiner Ehefrau Ersilia geb. Brugnoni unter dem Güterstand der vertraglichen Gütertrennung. Bauuuternehmung. Reuchenettestrasse 31.

Restaurant. — 11. März. Inhaber der Einzelfirma **Hans Steiner,** in Biel, ist Hans Oskar Steiner-Leiser, von Schüpfen, in Biel. Er steht mit seiner Ehefrau Lina geb. Leiser unter dem Güterstand der vertraglichen Gütertrennung. Betrieb des Restaurant du Pont. Unterer Quai 49.

Liegenschaftsagenturen. — 11. März. Der Inhaber der Einzelfirma **Amstutz,** Liegenschafts- und Geschäftsagentur, in Biel (S. H. A. B. Nr. 254 vom 29. Oktober 1938, Seite 2325), verzeigt Geschäftsdomizil am Obern Quai 2.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

Schuhwaren, chemische Produkte. — 11. März. Die Einzelfirma **Paul Tanner,** Handel mit Schuhwaren und chemischen Produkten, mit Sitz in Schwanden i. E., Gemeinde Rüderswil (S. H. A. B. Nr. 156 vom 8. Juli 1937, Seite 1618), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasle)

Sportartikel. — 9. März. Die Einzelfirma **Hermann Würgler,** Sportartikelfabrikation, in Meiringen (S. H. A. B. Nr. 94 vom 24. April 1934, Seite 1086), ist infolge Ueberganges des Geschäftes an die Kollektivgesellschaft «Hermann Würgler & Sohn» erloschen. Aktiven und Passiven gehen auf die Gesellschaft über.

Hermann Würgler-Maurer und seiu Sohn Hermann Würgler-Fischer, beide von Rohrbach (Bern), in Meiringen, haben unter der Firma **Hermann Würgler & Sohn** eine Kollektivgesellschaft mit Sitz in Meiringen eingegangen, welche am 9. März 1940 begonnen hat. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hermann Würgler». Sportartikelfabrikation.

Kolonialwaren, Wein. — 9. März. Die Einzelfirma **Carlo Corti,** Kolonialwarenhandlung und Weinhandlung, in Innertkirchen (S. H. A. B. Nr. 141 vom 20. Juni 1930, Seite 1310), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau de Moutier

Décolletages. — 9 mars. Le chef de la raison individuelle **Jean Schwab,** à Moutier, est Jean Schwab, originaire de Siselen (Berne), à Moutier. Décolletages et articles en métal. Moutier, Rue de l'Ouest 1.

Bureau Thun

Sporthaus. — 8. März. Die Einzelfirma **Ernst Kipfer,** Sporthaus, mit Sitz in Thun (S. H. A. B. Nr. 125 vom 1. Juni 1934, Seite 1471), hat das Geschäftslokal von der Hauptgasse 37 nach der untern Hauptgasse 18 verlegt.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

8. März. Unter der Firma **Hotel Schonegg A.-G.** hat sich am 14. Dezember 1939 eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Spiez gegründet. Sie bezweckt die Uebernahme des Hotels Schonegg in Spiez nebst Mobiliar und übrigen Liegenschaften von der Erbengemeinschaft der Marie Mützenberg-Häfeli in Spiez und den Weiterbetrieb derselben. Sie kann auch weitere Liegenschaften oder gleichartige Geschäfte erwerben, pachten und betreiben und gegebenenfalls weiter verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 60,000 und setzt sich zusammen aus 120 Inhaberaktien zu Fr. 500, die durch Sacheinlagen voll einbezahlt sind. Die Gesellschaft erwirbt von der Erbengemeinschaft der Frau Mützenberg-Häfeli gemäss Bilanz per 31. Oktober 1939 die sämtlichen Aktiven und Passiven im Betrage von Fr. 478,369 61 Rp. Diese Summe wird getilgt durch Uebernahme von Pfand- und Kurrentschulden im Betrage von Fr. 418,369. 61 und durch Uebergabe von 120 voll liberierten Aktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre kann der Verwaltungsrat durch eingeschriebene Briefe erlassen, sofern ihm die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind. Dem Verwaltungsrate, der aus 3 Mitgliedern besteht, gehören an: Hermann Arm, von Landiswil, in Thun, als Präsident; Alexander Lehmann, von Seeberg, in Bern, als Vizepräsident, und Alfred Mützenberg, von und in Spiez, als Mitglied. Die Unterschrift führen die 3 Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Hotel Schonegg.

Schwyz — Schwyz — Svitto

Uhren. — 1940. 11. März. Inhaber der Firma **Oscar Loeffler,** in Brunnen-Ingenbohl, ist Oscar Loeffler, von Wien, in Brunnen. Export von Schweizeruhren. Geschäftslokal: «Rosengarten».

11. März. **Adolf Gropp & Co., Forellenzucht- & Fischgrosshandlungs-Aktiengesellschaft,** in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (S. H. A. B. Nr. 97 vom 27. April 1932, Seite 1015). Der Verwaltungsratspräsident Adolf Gropp, deutscher Staatsangehöriger, hat Wohnsitz in Brunnen.

11. März. **Milch- & Käsereigenossenschaft Arth,** in Arth (S. H. A. B. Nr. 91 vom 20. April 1936, Seite 949). Neu wurde als Aktuar gewählt: Walter Bürgi-Abegg, von und in Arth. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv. Die Unterschrift von Dominik Inderbitzin ist erloschen.

Gasthaus. — 11. März. Die Firma **Frau Wwe. Elisa Nigg,** in Gersau (S. H. A. B. Nr. 187 vom 12. August 1936, Seite 1952), Gasthaus zum Schwert, ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Zug — Zoug — Zugo

Beteiligungen. — 1940. 9. März. Aus dem Verwaltungsrat der **Hochwacht A.-G.,** in Zug (S.H.A.B. Nr. 274 vom 23. November 1937, Seite 2589), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an finanziellen und industriellen Unternehmungen, ohne das Bankgeschäft, ist Dr. Hans Kaufmann, in Luzern ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Dr. Eugen Hess zeichnet einzeln.

9. März. Die **Milchgenossenschaft Gruben,** in Oberägeri (S.H.A.B. Nr. 217 vom 17. September 1935, Seite 2311), hat in der Generalversammlung vom 29. Februar 1940 die Statuten dem neuen Rechte angepasst und revidiert. Die Mitteilungen der Genossenschaft erfolgen durch einfachen Brief. Die gesetzlich geforderten Publikationen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen Aenderungen an den Statuten unterliegen nicht der Publikation.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1940. 7. März. **Electro-Automaten A.G. «Electromat» Zürich, Filiale Basel,** in Basel (S.H.A.B. Nr. 263 vom 9. November 1938, Seite 2393). Das Domizil der Filiale befindet sich nunmehr Blumenrain 21.

Chemisch-technische Produkte. — 7. März. Inhaber der Firma **Georges Halff,** in Basel, ist Georges Bertin Halff-Guggenheim, von und in Basel. Import und Handel von chemisch-technischen Produkten. Rheingasse 12.

7. März. Die **Ciag Caviar Import A.G.,** in Basel (S.H.A.B. Nr. 22 vom 27. Januar 1940, Seite 183), hat ihr Domizil verlegt nach Heumattstrasse 21.

Chemisch-technische Produkte. — 7. März. Die Firma **Carl J. Wunderlin,** in Basel (S.H.A.B. Nr. 284 vom 3. Dezember 1938, Seite 2582), Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte, wird, nachdem der Konkurs als geschlossen erklärt worden ist, von Amtes wegen gelöscht.

Pharmazeutische Spezialitäten usw. — 8. März. Aus dem Verwaltungsrat der **Doetsch, Grether & Cie A.G.,** in Basel (S.H.A.B. Nr. 78 vom 6. April 1937, Seite 796), Engros-Geschäft in pharmazeutischen Spezialitäten usw., ist Dr. Hermann Stumm ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle und als Präsident wurde gewählt Dr. Conrad Gelzer, von und in Basel. Er führt die Unterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Weine. — 8. März. Die Firma **Gottlieb Siebenmann,** in Basel (S.H. A.B. Nr. 234 vom 4. Oktober 1939, Seite 2043), Import und Vertretung in Weinen, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Claragraben 19.

9. März. Aus dem Verwaltungsrat der **«Erba» Maschinenbau Aktiengesellschaft Basel,** in Basel (S.H.A.B. Nr. 58 vom 9. März 1940, Seite 461), sind ausgeschieden Emil Imhof-Lüdi, infolge Todes und Hans Imhof; ihre Unterschriften sind erloschen. Ferner ist die Zeichnungsberechtigung des Verwaltungsratsmitgliedes Hans Erb erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates Ernst Erb-Fritz, nun in Bern, führt nunmehr Einzelunterschrift.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1940. 9. März. **Aktiengesellschaft für Minen- und Metallwerte,** mit Sitz in Schaffhausen, Beteiligung an andern Unternehmungen (S. H. A. B. Nr. 262 vom 8. November 1938, Seite 2386). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Leo Gerstle ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Autofahrschule. — 11. März. Inhaber der Firma **Robert Schwarz,** in Schaffhausen, ist Robert Schwarz, von Uesslingen (Thurgau), in Uhwiesen. Autofahrschule. Römerstieg 2-Fischerhäuserstrasse.

Verwertung von Patenten. — 11. März. **Schrägrost Aktiengesellschaft (Schrägrost Société Anonyme) (Schrägrost Limited),** mit Sitz in Schaffhausen, Erwerb und Verwertung von in- und ausländischen Baupatenten aller Art usw. (S. H. A. B. Nr. 52 vom 3. März 1939, Seite 446). Die Gesellschaft verzeigt als neues Geschäftsbureau: Kometsträsschen 27.

11. März. **Rex-Patent Aktiengesellschaft (Rex-Patent Société Anonyme) (Rex-Patent Limited),** mit Sitz in Schaffhausen, in- und ausländische Verwertung von Patenten aller Art usw. (S. H. A. B. Nr. 76 vom 31. März 1939, Seite 667). Der Verwaltungsrat hat an Dr. Max Jenny, von und in Schaffhausen, Einzelunterschrift erteilt. Die Gesellschaft verzeigt als neues Geschäftsbureau: Kometsträsschen 27.

Verwertung von Patenten. — 11. März. **Stemo Aktiengesellschaft (Stemo Soc. An.) (Stemo Ltd.),** mit Sitz in Schaffhausen, in- und ausländische Verwertung von Patenten aller Art usw. (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1932, Seite 1022/23). Die Gesellschaft verzeigt nunmehr als Geschäftsbureau: Kometsträsschen 27.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Eisen und Kohlen. — 1940. 28. Februar. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Kessely & Cie.,** Eisen, Eisenwaren und Kohlen, in Rheineck (S. H. A. B. Nr. 217 vom 14. September 1939, Seite 1918), ist der Kommanditär Fritz Kessely-Baumann ausgeschieden; seine Kommandite ist erloschen. An seiner Stelle ist der Gesellschaft als Kommanditär beigetreten: dessen Bruder Hans Kessely-Schäffer, von Rheineck, in Neuenburg, mit dem Betrage von Fr. 5000. Die Kommandite ist in bar und voll einbezahlt.

8. März. **Sparkasse Au,** Aktiengesellschaft mit Sitz in Au (S.H. A.B. Nr. 283 vom 30. November 1939, Seite 2403). Die Prokura des Jakob Schmied ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Adolf Zellweger, von und in Au.

8. März. **Butter-Zentrale St. Gallen des Milchverbandes St. Gallen-Appenzell und des St. Gallischen Milchkäuferverbandes,** Kollektivgesellschaft, mit Sitz in St. Gallen (S.H.A.B. Nr. 249 vom 26. Oktober 1931, Seite 2283). In der Zeichnungsberechtigung für den Milchverband St. Gallen-Appenzell sind folgende Aenderungen eingetreten: Der bisherige Präsident Johann Angehrn ist als solcher zurückgetreten und zum I. Vizepräsidenten bestimmt worden. Als Vizepräsidenten sind zurückgetreten Caspar Zentner und August Schönenberger. Als Mitglieder des leitenden Ausschusses sind zurückgetreten: Justin Helfenberger und August Egli-Stahel. Die Unterschriften der 4 letztgenannten sind erloschen. Neu wurden gewählt Dr. med. vet. Gallus Eugster, von Oberegg (App. I. Rh.), in Mörschwil, als Präsident; Ludwig Thürlemann, von und in Oberbüren, als II. Vizepräsident und als weiteres Mitglied des leitenden Ausschusses Emil Forster, von Muolen, in Waldkirch. Für den Milchverband St. Gallen-Appenzell zeichnet der Präsident oder einer der beiden Vizepräsidenten kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des leitenden Ausschusses. Der bisherige Präsident des St. Gallischen Milchkäuferverbandes, Josef Hug ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten dieses Verbandes wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Fritz Bossert, von Willisau-Land, in Mosnang. Für den St. Gallischen Milchkäuferverband zeichnen Präsident und Aktuar kollektiv unter sich oder je einer derselben kollektiv mit Vizepräsident oder Kassier. Die Vertretung der Kollektivgesellschaft erfolgt durch die beiden Verbände kollektiv.

Käserei. — 8. März. Der Inhaber der Firma **Jakob Llechti,** Käserei, in Dieselbach-Mogelsberg (S.H.A.B. Nr. 207 vom 4. September 1936, Seite 2122), meldet die Verlegung des persönlichen Domizils und des Geschäftssitzes nach Ricken, Gemeinde Ernetschwil.

Maschinenfabrik. — 8. März. Der Inhaber der Firma **Ulrich Steinemann,** Maschinenfabrik und Handel mit Maschinen, in St. Gallen O. (S.H. A. B. Nr. 24 vom 30. Januar 1933, Seite 240), meldet die Verlegung des Geschäftslokales nach Schoretshubstrasse 25.

Chemisch-technische und kosmetische Produkte. — 8. März. Der Inhaber der Firma **Hans Opitz,** Fabrikation und Handel in chemisch-technischen und kosmetischen Produkten und Parfumerien, in St. Gallen C. (S.H.A.B. Nr. 183 vom 9. August 1937, Seite 1866), meldet als derzeitiges Geschäftslokal: Geltenwilenstrasse 4—6.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1940. 11. März. **Bündnerischer Weinhändler-Verband in Chur,** Genossenschaft, mit Sitz in Chur (S. H. A. B. Nr. 47 vom 26. Februar 1936, Seite 481). Die Unterschriften von Peter Degiacomi und Daniel Hatz sind erloschen. Als Präsident wurde der bisherige Aktuar Willy Jörimann gewählt. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Meinrad Schneller-Sandri, von Tamins, in Chur, als Vizepräsident, und Adolf Camenisch, von Truns, in Chur, als Aktuar. Die Unterschrift für die Genossenschaft führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

11. März. **Konsumverein Bonaduz,** Genossenschaft, mit Sitz in Bonaduz (S. H. A. B. Nr. 189 vom 17. August 1931, Seite 1791). Aus dem Vorstand ist Magnus Bieler ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. Der Vorstand wurde wie folgt neu bestellt: Präsident: Ignaz Sievi, bisher Vizepräsident; Vizepräsident: Julius Bieler, von und wohnhaft in Bonaduz, und Aktuar: Emil Bieler, bisher. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Vorstandes und der Verwalter kollektiv zu zweien.

Vermögensverwaltung. — 11. März. Die **Rana A.-G.,** in Chur (S. H. A. B. Nr. 230 vom 29. September 1939, Seite 2010), hat ihren Sitz nach Zürich verlegt. Nachdem die Gesellschaft im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen ist (S. H. A. B. Nr. 57 vom 8. März 1940, Seite 449), wird sie in Chur von Amtes wegen gelöscht.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

Biancheria. — 1940. 11 marzo. Sotto la ragione **Pietro Realini Società anonima (Aktiengesellschaft Pietro Realini),** è stata costituita, con sede in Stabio, una società anonima avente per iscopo l'esercizio di una fabbrica di biancheria di ogni genere, riprendendo coi contingenti ma senza assunzione in toto di attivo e passivo quella gestita dalla ditta individuale «Pietro Realini succ. a. P. Realini e Co.» pure in Stabio. L'atto di costituzione e lo statuto sono di data 5 febbraio 1940. Il capitale sociale è di fr. 500,000, suddiviso in 500 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, liberate 250 azioni completamente, 250 in ragione del 20 %. Pietro Realini ha conferito nell'anonima fabbricati e terreni, in territorio di Stabio e Airolo, per fr. 232,000, macchine, attrezzi, utensili e mobili per fr. 69,300, materie prime e merci finite per fr. 165,246; crediti per fr. 81,028, e quindi attività per un totale di fr. 547,574 (come ad inventario di data 3 febbraio 1940), a fronte delle quali Pietro Realini ha ricevuto, calcolate al valore nominale, 250 azioni sociali completamente liberate e l'anonima ha assunto fr. 296,943 di passività, mentre il saldo di fr. 631 viene accreditato a Pietro Realini in conto. Le pubblicazioni che riguardano la società avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La gestione degli affari sociali e la rappresentanza della società di fronte ai terzi sono affidate, a scelta dell'assemblea, ad un amministratore unico o ad un consiglio di amministrazione di almeno due e non più di tre membri. Per il primo periodo è stato nominato amministratore unico con firma sociale: Pietro Realini, da ed in Stabio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Fournitures pour dentistes. — 1940. 11 mars. **A. Koelliker & Cie A. G.,** société anonyme dont le siège est à Zurich et succursale à Lausanne (F. o. s. du c. du 17 septembre 1932). Le délégué du conseil d'administration Max Staub est maintenant citoyen de Zurich et le fondé de pouvoirs Théodore Loretan est domicilié à Zollikon.

11 mars. **Soc. An. pour la Gestion d'Investment Trusts [INTRAG] (A. G. für Verwaltung von Investment Trusts [INTRAG]),** ayant son siège à Zurich et succursale à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 juillet 1939). Le conseil d'administration accorde la signature collective à Rudolf Ernst, de Winterthour, à Zurich, lequel engagera également la succursale de Lausanne collectivement avec une des personnes déjà inscrites.

Chaussures. — 11 mars. La raison **Lob-Hecker,** à Lausanne, chaussures (F. o. s. du c. du 21 décembre 1931), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Pension-famille. — 11 mars. La raison **P. Mauerhofer,** à Lausanne, exploitation d'une pension-famille (F. o. s. du c. du 15 octobre 1924), est radiée d'office ensuite de décès de la titulaire.

Produits chimiques. — 11 mars. La raison **Livet,** à Lausanne, commerce de produits chimiques et divers (F. o. s. du c. du 12 juin 1934), est radiée d'office ensuite du décès de la titulaire.

Bureau de Moudon

11 mars. La **Société de Laiterie de Chapelle,** société coopérative dont le siège est à Chapelle (F. o. s. du c. du 2 mars 1884 et du 26 juillet 1932), fait inscrire que des modifications sont intervenues dans la composition de son administration: Ont été nommés: président: Louis Monachon, de Marthereuges, son domicile, ci-devant vice-président; vice-président: John Mingard, de et à Chapelle (nouveau); secrétaire: Charles, fils de Paul Guignard, de L'Abbaye et Bottens, à Chapelle (nouveau). Les signatures de Edmond Mingard, président, et Jean-Charles Pache, secrétaire, sont radiées. La signature de Louis Monachon en tant que vice-président est radiée. La signature collective du président ou du vice-président, et du secrétaire, engage la société.

Bureau de Vevey

Epicerie. — 11 mars. La raison **Gustave Gaillard-Giroud,** à Veytaux, épicerie (F. o. s. du c. du 30 septembre 1926, n° 228, page 1724), est radiée, le chiffre d'affaires légal n'étant plus atteint.

Bureau d'Yverdon

11 mars. La société coopérative **Syndicat d'élevage du cheval de Donneloye et environs,** dont le siège est à Donneloye (F. o. s. du c. du 3 mai 1932, page 1065), fait savoir que les personnes autorisées à signer sont les suivantes: président: Louis Ferrot, de Donneloye, y domicilié (déjà inscrit comme secrétaire); secrétaire: Pierre Corthésy, de Dompierre, domicilié à Donneloye. La signature d'Emile Corthésy, comme président, est radiée. La société est valablement engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Boîtes de montres. — 1940. 6 mars. La société anonyme **Stila S. A.,** ayant pour but la fabrication de boîtes de montres, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 8 février 1933, n° 32, et 26 juin 1937, n° 147), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 4 mars 1940 nommé en qualité d'administrateur Charles Girard, originaire de Le Locle, domicilié à La Chaux-de-Fonds, en remplacement d'Arthur-Charles Dubois, dont la signature est radiée. Charles Girard signera collectivement avec l'autre administrateur ayant la signature collective.

Genf — Genève — Ginevra

Boulangerie-pâtisserie. — 1940. 8 mars. Le chef de la maison **Ch. Lüthi,** à Genève, est Charles Lüthi, de Innerbirrmoos (Berne), domicilié à Genève. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie, à l'enseigne «Maison de la Biscotte». Rue de la Servette 19.

Appareils électriques et de radiophonie. — 8 mars. Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 février 1940, la société **Lumirad S. A.,** à Genève (F. o. s. du c. du 22 février 1936, page 453), a accepté la démission de l'administrateur Henri Rey, lequel est radié et ses pouvoirs éteints et nommé en son remplacement comme unique administrateur avec signature sociale Marcel Molloff, de et à Genève.

Ferblanterie, plomberie et zinguerie, etc. — 8 mars. La raison **J. Passello fils aîné,** entreprise de ferblanterie, plomberie et zinguerie, installations pour l'eau et le gaz, à Carouge (F. o. s. du c. du 23 avril 1934, page 1078), est radiée ensuite de remise de commerce.

Ferblanterie, plomberie, etc. — 8 mars. Le chef de la maison **Passello,** à Carouge, est Raymond-Jean Passello, de Carouge, y domicilié. La maison confère procuration individuelle à Joseph et à Franceline Passello, tous deux de Carouge, y domiciliés. Entreprise de ferblanterie, plomberie, appareillage eau et gaz, couverture, installations sanitaires et commerce d'articles de ménage. Place du Marché 10.

Participation financière. — 8 mars. Dans son assemblée générale extraordinaire du 28 février 1940, la société **Colomines S. A.,** ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 février 1938, page 408), a constaté le décès de l'administrateur Auguste Boissonnas, lequel est radié et ses pouvoirs éteints et nommé en son remplacement comme unique administrateur avec signature sociale Alcide-Edouard Pidoux, de et à Genève. En outre, la procuration individuelle a été conférée à Jean-Marc-Louis Barrelet, de Genève, à Vésenaz (Collonge-Bellerive). La procuration collective conférée à Albert Chapuis et Albert Sordet, est éteinte. Adresse de la société: Boulevard du Théâtre 6 (bureaux de Barrelet & Pidoux).

8 mars. Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 5 mars 1940, la **Fabrique de Chocolat Chs. Croisier, Société Anonyme,** établie à Genève (F. o. s. du c. du 2 avril 1928, page 652), a décidé: 1° De transformer les 300 actions de 1000 fr., nominatives, formant le capital social en actions au porteur; 2° D'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, de 300,000 fr., est divisé en 300 actions au porteur de 1000 fr. chacune. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration se compose de: Charles Croisier (inscrit), nommé président; Camille Strittmatter (inscrit), nommé secrétaire et Fernand Compagnon, de Confignon, à Genève, lesquels engagent la société en signant collectivement à deux.

8 mars. **Société Immobilière Atalante,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 27 avril 1938, page 943). Théodore Lüdin, de Ramlinsburg (Bâle-Campagne), à Bâle, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Victor Olivet, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue du Mont-Blanc 5 (bureau de «Gelbert, Bureau d'Etudes Economiques et Financières»).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss betreffend die Förderung der Benzolauswaschung, der Teerproduktion und die Aufarbeitung des Teers

(Vom 12. März 1940.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 30. August 1939 über Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität, beschliesst:

I. Allgemeines.

Art. 1. Die Beschaffung, Erzeugung, Aufarbeitung und Verwendung von Teer sowie seiner Benzolkohlenwasserstoffe und Oele werden im Rahmen der nachfolgenden Bestimmungen geregelt und der Aufsicht des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes unterstellt.

II. Erfassung des anfallenden Teers.

Art. 2. Die schweizerischen Gaswerke sind verpflichtet, auf Weisung und nach den Vorschriften des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes ihren gesamten Teeranfall sorgfältig zu erfassen und zur Gewinnung der darin enthaltenen Benzolkohlenwasserstoffe und Oele bereitzustellen.

III. Teerdestillation.

Art. 3. Gaswerke mit ausreichenden eigenen Destillationsanlagen sind verpflichtet, ihren Anfall an Teer auf Weisung und nach den Vorschriften des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes zur Erfassung der im Teer enthaltenen Benzolkohlenwasserstoffe und Oele aufzuarbeiten.

Art. 4. Gaswerke ohne eigene ausreichende oder zweckdienliche Destillationsanlagen sind verpflichtet, ihren Anfall an Teer den zur Aufarbeitung eingerichteten Gaswerken oder Unternehmungen mit Destillieranlagen nach den vom Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt zu erlassenden Weisungen und Uebernahmebedingungen zu liefern. Für die Festsetzung der Uebernahmepreise bleiben die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, die zugehörigen Ausführungsvorschriften und die Einzelverfügungen der eidgenössischen Preiskontrollstelle vorbehalten.

Sowohl Gaswerke als auch andere Unternehmungen mit ausreichenden und zweckdienlichen Destillationsanlagen sind verpflichtet, den ihnen nach Abs. 1 zugeteilten Teer auf Weisung und nach den Vorschriften des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes aufzuarbeiten.

IV. Weiterverarbeitung der Produkte aus der Teerdestillation.

Art. 5. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, Vorschriften über die weitere Aufarbeitung der in der Teerdestillation anfallenden Produkte, wie Benzolkohlenwasserstoffe und Oele, zu erlassen.

Gaswerke und Unternehmen mit Destillationsanlagen, die keine für diese weitere Aufarbeitung geeigneten Einrichtungen besitzen, haben die in der Teerdestillation anfallenden Produkte, wie Benzolkohlenwasserstoffe und Oele, auf Weisung und nach den Uebernahmevorschriften des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes zu liefern. Für die Festsetzung der Uebernahmepreise bleiben die Bestimmungen de Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, die zugehörigen Ausführungsvorschriften und die Einzelverfügungen der eidgenössischen Preiskontrollstelle vorbehalten.

Unternehmen mit ausreichenden und zweckdienlichen Anlagen zur weitern Aufarbeitung der in der Teerdestillation anfallenden Produkte sind verpflichtet, die ihnen nach Abs. 2 zugeteilten Mengen auf Weisung und nach den Vorschriften des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes weiter aufzuarbeiten.

V. Auswaschung des Benzols durch die Gaswerke.

Art. 6. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, unter Berücksichtigung der jeweiligen Kohlenversorgung der schweizerischen Gaswerke Vorschriften zu erlassen über das Auswaschen des Benzols aus dem Gas in diesen Werken. Beim Erlass dieser Vorschriften ist die Preislage der Erzeugnisse, welche für die schweizerischen Gaswerke in Betracht kommen, zu berücksichtigen.

VI. Bestandesaufnahme.

Art. 7. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, Bestandesaufnahmen über Teer und andere benzolkohlenwasserstoffhaltige Produkte und über Oele durchzuführen; es kann ferner Erhebungen über die Möglichkeit der Erzeugung von Teer und seiner Destillationsprodukte veranlassen. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt kann Importeure, Produzenten und Händler zur Führung einer Lagerbuchhaltung über Teer und bestimmte Produkte der Teeraufbereitung verpflichten.

Ueber ihre Feststellungen und Wahrnehmungen dürfen die mit der Durchführung betrauten Organe nur den zuständigen Stellen Auskunft geben; sie sind gegenüber andern Personen zur Verschwiegenheit verpflichtet.

VII. Verwendungsvorschriften.

Art. 8. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, über die Verwendung des in der Schweiz erzeugten oder importierten Teers und seiner Benzolkohlenwasserstoffe und Oele Vorschriften zu erlassen.

VIII. Bestrafung.

Art. 9. Widerhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes und seiner Sektionen für Chemie und Pharmazeutika sowie Kraft und Wärme werden mit Busse bis zu Fr. 30,000 bestraft. Auch die fahrlässige Begehung ist strafbar. Die allgemeinen Bestimmungen des Bundesstrafrechts finden Anwendung.

Widerhandelnde können von der Belieferung mit Teer und Produkten der Teerdestillation oder mit Rohstoffen für die Ergänzung von Teer und Teerprodukten ausgeschlossen werden.

Art. 10. Werden die Widerhandlungen im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person oder der Gesellschaft für die Bussen und Kosten.

Art. 11. Für die Zuständigkeit und das Verfahren bei der Beurteilung der Widerhandlungen sind die Bundesratsbeschlüsse vom 1. September 1939 betreffend die Einsetzung von strafrechtlichen Kommissionen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements sowie vom 3. Oktober 1939 über die Erweiterung der Zuständigkeit der strafrechtlichen Kommissionen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements massgebend.

IX. Inkrafttreten und Vollzug.

Art. 12. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 14. März in Kraft.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften, das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt mit dem Vollzug beauftragt. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt kann die ihm zustehenden Befugnisse seiner Sektion für Chemie und Pharmazeutika, diejenigen des Art. 6 gleichzeitig auch seiner Sektion für Kraft und Wärme übertragen. Gegen Verfügungen und Entscheide der Sektionen kann Rekurs an das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ergriffen werden, das endgültig entscheidet.

Die Kantone und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden. 61. 13. 3. 40.

Arrêté du Conseil fédéral tendant à développer l'extraction du benzol par les usines à gaz, ainsi que la production et le traitement du goudron de houille

(Du 12 mars 1940.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, arrête:

I. Généralités.

Article premier. L'achat, la production, le traitement et l'utilisation du goudron, ainsi que de ses hydrocarbures benzéniques et de ses huiles, sont régis par les dispositions suivantes et soumis à la surveillance de l'office de guerre pour l'industrie et le travail.

II. Obligation de recueillir le goudron obtenu par la fabrication du gaz.

Art. 2. Les usines à gaz de Suisse sont tenues, sur l'ordre et selon les prescriptions de l'office de guerre pour l'industrie et le travail, de recueillir soigneusement tout le goudron qu'elles obtiennent par la fabrication du gaz et de le tenir à disposition pour permettre d'en tirer les hydrocarbures benzéniques et les huiles qu'il contient.

III. Distillation du goudron.

Art. 3. Les usines à gaz en mesure de distiller leur goudron le traiteront, sur l'ordre de l'office de guerre pour l'industrie et le travail et conformément à ses prescriptions, pour en tirer les hydrocarbures benzéniques et les huiles qu'il contient.

Art. 4. Les usines à gaz qui ne possèdent pas d'installations suffisantes et appropriées livreront leur goudron, d'après les instructions et conditions qui seront arrêtées par l'office de guerre pour l'industrie et le travail, aux usines à gaz en mesure de le distiller ou aux entreprises équipées pour cela. Sont réservés, pour la fixation des prix, l'arrêté du Conseil fédéral du 1er septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, ainsi que les prescriptions d'exécution et les décisions d'espèce du service fédéral du contrôle des prix.

Les usines à gaz et les autres entreprises pourvues d'installations suffisantes et appropriées sont tenues, sur l'ordre et selon les prescriptions de l'office de guerre pour l'industrie et le travail, de distiller le goudron qui leur est attribué en vertu du 1er alinéa.

IV. Traitement ultérieur des produits de la distillation du goudron.

Art. 5. L'office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur le traitement ultérieur des produits de la distillation du goudron, tels que huiles et hydrocarbures benzéniques.

Les usines à gaz et les entreprises pourvues d'appareils à distiller, mais qui ne sont pas équipées pour le traitement ultérieur, doivent, sur l'ordre de l'office de guerre pour l'industrie et le travail et conformément à ses prescriptions, livrer leurs produits de la distillation du goudron, tels que huiles et hydrocarbures benzéniques. Sont réservés, pour la fixation des prix, l'arrêté du Conseil fédéral du 1er septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, ainsi que les prescriptions d'exécution et les décisions d'espèce du service fédéral du contrôle des prix.

Les entreprises qui possèdent des installations suffisantes et appropriées pour le finissage des produits de la distillation du goudron traiteront, sur l'ordre et selon les prescriptions de l'office de guerre pour l'industrie et le travail, les quantités qui leur sont attribuées en vertu du 2e alinéa.

V. Extraction du benzol par les usines à gaz.

Art. 6. L'office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur l'extraction du benzol brut par les usines à gaz de Suisse. Il tiendra compte de leur approvisionnement en charbon, ainsi que des prix des produits qui les concernent.

VI. Inventaire.

Art. 7. L'office de guerre pour l'industrie et le travail a le droit d'enquêter sur l'état des stocks de goudron et d'autres produits contenant des hydrocarbures benzéniques et d'huiles, ainsi que sur la possibilité d'obtenir du goudron et les produits de sa distillation. Il peut obliger les importateurs, les producteurs et les débitants de goudron et de certains de ses sous-produits à tenir des livres de magasin.

Ses agents ne communiqueront leurs observations et constatations qu'aux services compétents; à l'égard d'autres personnes, ils sont tenus de garder le secret.

VII. Utilisation.

Art. 8. L'office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur l'utilisation du goudron produit ou importé en Suisse, de ses hydrocarbures benzéniques et de ses huiles.

VIII. Pénalités.

Art. 9. Celui qui contrevient au présent arrêté, ou aux dispositions d'exécution et décisions d'espèce du département de l'économie publique, de l'office de guerre pour l'industrie et le travail, de sa section des produits chimiques et pharmaceutiques ou de sa section de la production d'énergie et de chaleur sera puni d'une amende de 30,000 francs au plus. La négligence est punissable. Les dispositions générales du code pénal fédéral sont applicables.

Les contrevenants peuvent être privés de toute livraison de goudron et de produits de la distillation du goudron ou de matières premières entrant, avec le goudron ou ses produits, dans la composition de certaines préparations.

Art. 10. Si l'infraction est commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, les dispositions pénales s'appliquent aux personnes qui ont agi ou qui auraient dû agir en son nom; la personne morale ou la société répond toutefois solidairement de l'amende et des frais.

Art. 11. La poursuite et le jugement des infractions incombent aux autorités instituées en vertu des arrêtés du Conseil fédéral du 1er septembre 1939 portant création de commissions pénales du département fédéral de l'économie publique et du 3 octobre 1939 étendant la compétence de ces commissions.

IX. Entrée en vigueur et exécution.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 14 mars 1940.

Le département de l'économie publique édicte les prescriptions d'exécution. L'office de guerre pour l'industrie et le travail est chargé de l'application; il peut déléguer ses attributions à la section des produits chimiques et pharmaceutiques ou, pour celles qu'il tient de l'article 6, à la section de la production d'énergie et de chaleur. Les ordonnances et décisions de ces sections peuvent être déférées à l'office de guerre pour l'industrie et le travail, qui statue définitivement.

Les cantons et les groupements économiques intéressés peuvent être appelés à coopérer. 61. 13. 3. 40.

Grossbritannien — Ursprungs- und Interessezeugnisse

Im britischen «Board of Trade Journal» vom 29. Februar 1940 (mit Berichtigung in demselben Blatt vom 7. März 1940) ist eine Bekanntmachung an die Kaufleute folgenden Inhalts über die **Weglassung von Namen** erschienen:

Die Namen der Fabrikanten oder Erzeuger und des Empfängers müssen in allen Fällen dem Konsularbeamten bekannt gegeben werden, der die Ursprungs- und Interessezeugnisse erteilt. In Fällen, in denen gewünscht wird, dass der eine oder der andere jener Namen nicht auf dem **Original**-Konsularzeugnis erscheine, das die Ware begleitet, kann jedoch folgendes Verfahren befolgt werden:

Weglassung des Namens des Fabrikanten oder Erzeugers:

a) Falls der Fabrikant oder Erzeuger der Deklarant des Zeugnisses ist, kann er nur die zwei Kopien, die der Konsul zurückbehält, unterzeichnen, nicht dagegen das Original, das die Waren begleitet. Der Konsul wird auf dem Original dann folgenden Vermerk anbringen:

«Dieses Zeugnis ist gültig ohne den Namen und die Unterschrift des deklarierenden Fabrikanten, die auf den in meinem Bureau zurückgehaltenen Kopien vorgemerkt sind.»

b) Falls der Fabrikant oder Erzeuger **nicht** der Deklarant des Zeugnisses ist, kann sein Name nur auf den vom Konsul zurückbehaltenen Kopien erscheinen, dagegen nicht auf dem Original, das die Waren begleitet. Der Konsul wird auf dem Original dann folgenden Vermerk anbringen:

«Der Name des Fabrikanten ist auf den Konsulatsbureau-Kopien vorgemerkt worden.»

Weglassung des Namens des Empfängers:

Der Zwischenhändler, der in einem neutralen europäischen Land Waren für die Ausfuhr kauft, hat zu liefern:

a) **dem Konsul** (von dem der Lieferant das Zeugnis verlangt): Name, Adresse und Beruf des Empfängers, Name und Adresse des Lieferanten sowie Menge und Art der Waren.

b) **dem Lieferanten:** eine Notiz oder ein Memorandum, das eine Referenz auf seinem Brief an den Konsul enthält und erwähnt, dass dieser bereits im Besitze des Namens des Empfängers ist, der auf dem Zeugnis nicht erscheinen soll. Dieses Memorandum sollte dem Zeugnis beigeheftet werden, wenn es dem Konsul zur Beglaubigung vorgelegt oder gesandt wird. 61. 13. 3. 40.

Grossbritannien — Ursprungs- und Interessezeugnisse

Gemäss einer Veröffentlichung im britischen «Board of Trade Journal» vom 29. Februar 1940 sind an der Liste der Waren, für die bei der Einfuhr in Grossbritannien keine Ursprungs- und Interessezeugnisse erforderlich sind (s. Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 268 vom 13. November 1939), folgende Aenderungen angebracht worden:

a) Ausser den schon bisher vom Ursprungszeugniszwang befreiten Waren benötigen auch die nachstehend aufgeführten Erzeugnisse keine Ursprungs- und Interessezeugnisse:

Feldspat, roh, auch gebrochen oder gemahlen;
Eisenpyrite, einschliesslich kupferhaltige Pyrite;
Baumwollgarne, einschliesslich derjenigen, die anderes Material enthalten;
Woll- und Wollabfallgarne, einschliesslich derjenigen, die anderes Material enthalten;
Garben- und Erntezwirne;
Reifen und Schläuche für Kraftstrassenfahrzeuge:
äussere Kautschukreifen, innere Kautschukschläuche;
Photographien;
Belichtete Kinofilme, für die zur Befriedigung des Zoll- und Akzisekommissärs bei der Einfuhr bewiesen wird, dass sie ganz aus Photographien (mit oder ohne Tonband) bestehen, die zurzeit der Einfuhr zur Bekanntgabe von Nachrichten dienen;
Nickelhydroxyd;
Waren im Werte von nicht über 3 £, die nicht einen Teil einer grössern Sendung von insgesamt über 3 £ Wert bilden.

b) Ziffer 15 der bisherigen Liste der vom Ursprungszeugniszwang befreiten Waren lautet fortan wie folgt:

15. Britische Waren, die nach einer Ausfuhr aus dem Vereinigten Königreich in dieses wieder eingeführt werden und für die zur Befriedigung des Zoll- und Akzisekommissärs bewiesen wird, dass sie im Ausland keinerlei Bearbeitung erfahren haben. 61. 13. 3. 40.

Zollunion zwischen Italien und Albanien

Seit 1. März 1940 wird die zwischen Italien und Albanien am 20. April 1939 vereinbarte Zollunion praktisch angewandt.

Vom genannten Zeitpunkt an werden demnach aus Italien nach Albanien oder aus Albanien nach Italien versandte einheimische oder nationalisierte Waren als einheimische Waren betrachtet, die von einem Hafen nach einem andern im Staatsgebiet versandt werden. Auf aus dritten Staaten herkommende Waren werden auch in Albanien die im italienischen **Zolltarif** vorgesehenen Zölle erhoben. Ausgenommen davon sind diejenigen ausländischen Waren, die sich am 1. März in albanischen Zollagern befunden haben oder die im genannten Zeitpunkt bereits aus dem Ursprungsland nach Albanien unterwegs waren; auf diese Sendungen werden, soweit sie für den Verbrauch in Albanien bestimmt sind, die günstigsten bisherigen Zölle Albaniens oder Italiens angewandt.

Die **bisherigen Vertragszölle,** die Albanien mit dritten Staaten vereinbart hatte, sind dahingefallen.

Auf die Zollunion finden auch die italienischen Vorschriften über die **vorübergehende Ein- und Ausfuhr** Anwendung.

Inbezug auf die **innern Abgaben** bleibt jedoch in Albanien und Italien die bisherige autonome Gesetzgebung bestehen.

Aus der Zollunion ergibt sich, dass auf Waren, die aus ausländischen Staaten nach Albanien gesandt werden, die Zollämter der Zollunion in Albanien, ausser den innern Abgaben und Steuern für Rechnung der albanischen Regierung, für Rechnung der italienischen Regierung erheben müssen:

a) die Zölle
b) die statistische Gebühr
c) die Lizenzabgabe
d) die Lagergebühren
e) die Gebühren für Plomben usw.
f) die Verzugszinsen auf vorübergehend eingeführten Waren.

Auf **aus Albanien** nach dritten Staaten **ausgeführte Waren** erheben die Zollämter der Zollunion für Rechnung der italienischen Regierung allfällige Ausfuhrzölle und die statistische Gebühr.

Die in Italien und Albanien bisher in Kraft gestandenen **gesundheits- und veterinärpolizeilichen Bestimmungen** sowie **Pflanzenschutzbestimmungen** bleiben unverändert in Kraft.

Zurzeit bestehen in Albanien folgende **Zollämter:**

1. Tirana mit der Zweigstelle: Flughafen.
2. Scutari mit den Zweigstellen: Hani Hotit, Pulaj, Obot.
3. Durazzo mit der Zweigstelle: Vorbs.
4. S. Giovanni di Medua.
5. Valona mit den Zweigstellen: Semani, Himara.
6. Porto Edda mit den Zweigstellen: Vivarë, Konispol, Kakavie.
7. Coriza mit den Zweigstellen: Goricë, Perat, Kapestizza.
8. Pogradec mit der Zweigstelle: Qaf-Thane.
9. Bllade.
10. Morina.
11. Letaj. 61. 13. 3. 40.

Abfassung der Telegramme im Europaverkehr

(Mitg.) Während im Verkehr mit den meisten Ländern des aussereuropäischen Vorschriftenbereichs Telegramme in geheimer Sprache zugelassen sind, gilt für den Europaverkehr von jetzt an folgendes:

Im Verkehr mit den Ländern des europäischen Vorschriftenbereichs müssen die Privattelegramme in offener Sprache abgefasst sein. Sie dürfen nur Mitteilungen enthalten, die ohne weiteres verständlich sind. Dies gilt insbesondere auch für die in Buchstaben oder Ziffern geschriebenen Zahlen und die aus Buchstaben oder aus Buchstaben und Ziffern gebildeten Gruppen, deren Bedeutung aus dem Text ersichtlich sein muss. Telegramme, die diese Bedingungen nicht erfüllen, werden aufgehalten. Ausnahmsweise werden Handelsmarken, Fabrikmarken oder als Warenbezeichnungen geltende Ausdrücke, sofern sie in jedermann zugänglichen Katalogen oder in Rechnungen oder in einem ähnlichen Schriftstück enthalten sind, ferner die im Handelsverkehr gebräuchlichen Ausdrücke wie fob, cif, als Wörter der offenen Sprache angesehen. Dasselbe gilt für das Kennwort oder die Kennzahl am Anfang des Textes in Bank- und ähnlichen Telegrammen, wie auch für vereinbarte Adressen im Telegrammtext. Der volle Wortlaut oder die Bedeutung dieser Ausdrücke muss indes im Originaltelegramm, vom Text sichtlich getrennt werden.

Telegramme, deren Text nur aus Zahlen, in Ziffern oder in Buchstaben geschrieben, oder aus Buchstabengruppen oder aus Gruppen von Ziffern und Buchstaben besteht, sind im Verkehr mit den Ländern des europäischen Bereichs nicht zugelassen. 61. 13. 3. 40.

Rédaction des télégrammes du régime européen

(Com.) Tandis que les télégrammes en langage secret sont admis dans les relations avec la plupart des pays du régime extraeuropéen, dans le régime européen ils sont soumis aux dispositions suivantes:

Dans la correspondance avec les pays du régime européen, les télégrammes privés doivent être rédigés en langage clair. Ils ne doivent contenir que des communications ayant un sens intelligible. Cette disposition s'applique en particulier aux nombres écrits en lettres ou en chiffres et aux groupes formés de lettres ou de lettres et de chiffres et dont la signification doit ressortir du texte. Les télégrammes qui ne satisfont pas à ces conditions doivent être arrêtés. Sont exceptionnellement considérées comme des mots en langage clair, les marques de commerce, les marques de fabrique, les désignations de marchandises à la condition qu'elles soient indiquées dans des catalogues à la disposition du public, dans des factures ou documents analogues; les expressions abrégées d'un usage courant dans la correspondance commerciale telles que fob, cif, etc. La même règle est applicable au mot ou nombre de contrôle figurant au commencement du texte des télégrammes de banques ou de télégrammes analogues, ainsi qu'aux adresse abrégées insérées dans le texte d'un télégramme. La teneur intégrale ou la signification de ces expressions doivent toutefois être indiquées sur la minute, nettement séparées du texte.

Les télégrammes dont le texte est formé exclusivement de nombres écrits en chiffres ou en lettres, de groupes de lettres ou de groupes de chiffres et de lettres ne sont pas admis dans les relations avec les pays du régime européen. 61. 13. 3. 40.

Telephonverkehr mit ausser-europäischen Ländern

(Mitg.) Bei Verbindungen mit Brasilien, Argentinien, Uruguay, Paraguay, Chile und Peru, die über Amsterdam geleitet werden, kann der Besteller bei der Anmeldung durch 2 oder 3 Stichwörter den Gegenstand bezeichnen, über den er mit dem Verlangten sprechen will. Die Stichwörter werden mit der Gesprächsanmeldung gebührenfrei bis zu dem verlangten Teilnehmer weitergemeldet.

Bei Verbindungen mit den Vereinigten Staaten von Amerika, Mexico, Cuba, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Salvador, Costa Rica, Panama, Porto Rico, Dominikanische Republik, Haiti, Columbia, Hawai und Canada, die über Amsterdam geleitet werden, kann die Ausgangszentrale auf Wunsch des Bestellers ihm gestatten, ohne Zuschlag mit einigen Stichwörtern den Verlangten über den Gegenstand des angemeldeten Gespräches in Kenntnis zu setzen. 61. 13. 3. 40.

Correspondance téléphonique avec les pays extra-européens

(Com.) Lorsqu'il s'agit de communications à destination du Brésil, de l'Argentine, de l'Uruguay, du Paraguay, du Chili et du Pérou à acheminer par Amsterdam, le demandeur peut, en sollicitant sa communication, désigner par 2 ou 3 mots-clefs l'objet de l'entretien qu'il aura avec le demandé. Ces mots seront transmis gratuitement avec la demande jusqu'au poste désiré.

Dans la correspondance avec les pays suivants: Etats-Unis d'Amérique, Mexique, Cuba, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Salvador, Costa-Rica, Panama, Porto-Rico, République dominicaine, Haïti, Colombie, Hawaï et Canada, qui est acheminée par Amsterdam, le central de sortie peut autoriser le demandeur, s'il le désire, à faire connaître à l'appelé, au moyen de quelques mots-clefs exempts de taxe, l'objet de la conversation annoncée. 61. 13. 3. 40.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 13. März an — Cours de réduction dès le 13 mars

Belgien Fr. 76.20; Dänemark Fr. 86.65; Deutschland Fr. 179.15; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 179.10; Frankreich Fr. 9.82; Italien Fr. 22.80; Japan Fr. 108.50; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 19.05; Marokko Fr. 9.82; Niederlande Fr. 237.70; Schweden Fr. 106.75; Tunesien Fr. 9.82; Ungarn Fr. 78.60; Grossbritannien und Irland Fr. 18.—.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

Genossenschaft Hotel-Plan

Einladung zur 6. ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, den 20. März 1940, abends 8.15 Uhr, im Limmathaus, Limmatplatz (Tram 4 und 13), Zürich.

1. Referat von Herrn G. Duttweiler.
2. Jahresrechnung.
3. Wahl der Kontrollstelle. 590 i
4. Verschiedenes und allfällige Anregungen der Genossenschafter.

Die Verwaltung.

Rheinfalische Gas-Gesellschaft St. Margrethen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 20. März 1940, vormittags 11½ Uhr im Bankgebäude der Basler Handelsbank in Zürich

TAGESORDNUNG:

1. Abnahme und Genehmigung des Berichtes des Verwaltungsrates sowie der Jahresrechnung und Bilanz pro 31. Dezember 1939, unter vorhergehender Berichterstattung der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Beschlussfassung über das Ergebnis der Jahresrechnung und der Bilanz.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Revisionsbericht der Kontrollstelle sowie die Anträge betreffend die Verwendung des Reingewinnes, liegen ab 9. März 1940 am Sitze der Gesellschaft in St. Margrethen zur Einsicht der Aktionäre auf.

Behufs Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktien bis 15. März 1940 inkl. gegen Empfangsschein zu deponieren: in **St. Margrethen:** am Sitze der Gesellschaft; in **Basel, Genf und Zürich:** bei der Basler Handelsbank; in **St. Gallen:** beim Bankhause Wegelin & Co.

Unmittelbar nach der Generalversammlung können die Titel gegen Rückgabe des Empfangsscheines wieder bezogen werden. 531 i

St. Margrethen, den 29. Februar 1940.

Der Verwaltungsrat.

JACNEL Aktiengesellschaft St. Moritz

X. ordentliche Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiermit auf **Samstag, den 30. März 1940, nachmittags 4 Uhr, in das Konferenzzimmer des Gemeindehauses St. Moritz,** zur ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1939 sowie Bericht der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle (Art. 711 O. R.).
5. Diverses.

Bilanz, sowie Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren sind vom 20. März 1940 an am Sitz Jaenel A.-G., Haus Hanselmann, St. Moritz-Dorf, zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 25. März 1940 bei der Jaenel A.-G., in St. Moritz, gegen Legitimation über den Aktienbesitz bezogen werden. 589 i

St. Moritz, den 11. März 1940.

Der Verwaltungsrat.

Fragen Sie sich

wie die eine oder andere Arbeit in Ihrem Büro schneller gemacht werden könnte, so wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Es gibt manchmal ganz einfache, wenig kostende Möglichkeiten für zweckmässige Aenderungen. Schreiben oder besuchen Sie uns bitte. Unsere "kleinen Auskünfte" sind kostenlos und nicht verpflichtend.

RUEGG NAEGELI AG ERGA BAHNHOFSTRASSE 22 ZÜRICH · TEL. 33 708 OB PARADEPLATZ

Seit Jahrzehnten Spezialgeschäft für Registraturen, Karteien, Buchhaltungen und Kontrollsysteme, zweckmässige Büro-Einrichtung. 29-4

Basler Kantonalbank, Basel

Staatsgarantie

Dotationskapital Fr. 25,000,000 Reserven Fr. 36,450,000

Wir sind bis auf weiteres gegen **Bareinzahlung wie auch in Konversion** Abgeber von

3¾% Obligationen unserer Bank zu pari

auf 2½ oder 4½ Jahre fest und nachher gegenseitig auf sechs Monate kündbar. 157-4

Die Direktion.

Aktiengesellschaft vorm. R. Siegfried, Zofingen

Einladung

zur 37. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 30. März 1940, nachmittags 12½ Uhr im Rathaus in Zofingen

TRAKTANDEN:

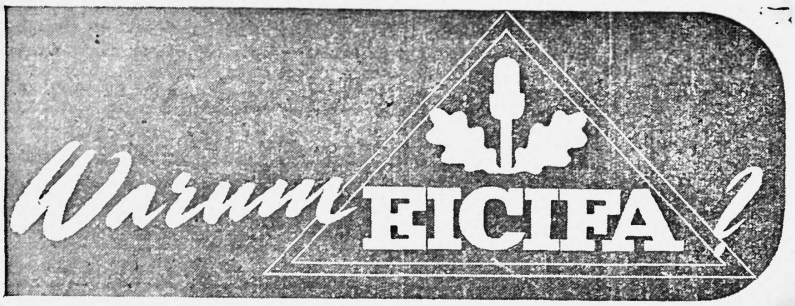
1. Protokoll.
2. Entgegennahme und Genehmigung der Rechnung pro 1939 und des Berichtes der Kontrollstelle. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1940.

Bericht des Verwaltungsrates, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle liegen vom 20. März an auf dem Bureau der Direktion zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

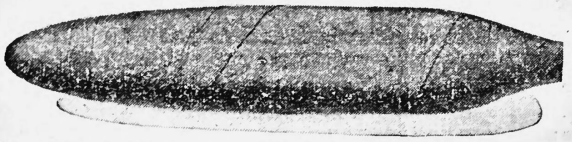
Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können gegen gehörigen Ausweis über Aktienbesitz bis zum 27. März an der Kasse der Gesellschaft bezogen werden. 587 i

Zofingen, den 9. März 1940.

Der Verwaltungsrat.



EICIFA ist die Marke der wählerischen Kenner
EICIFA garantiert ausschliesslich edelste Tabake
EICIFA bietet mehr
EICIFA offeriert Ihnen unverbindlich 3 Gratisproben



Fabrikpreise:
LA ESQUISITA
Sehr volles Aroma, äusserst beliebt, Sandblattdeck — 50 Stück Fr. 15.—

PRIVAT
Hochfein in Aroma, prickelnd und doch angenehm und leicht, Sandblattdeck — 50 Stück Fr. 20.—

CORONA NOBLEZZA
Sumatra-Brasil und Havana, Sandblattdeck. Hochfeine Dessert-Cigarre, volles Aroma — 50 Stück Fr. 25.—

Cigarrenfabrik EICIFA Eichenberger & Cie. Ae.
Gegründet 1872
Menziken / Aargau

Das **Basler Zollfreilager**

mit seiner vorteilhaften Lage ausserhalb Basels in der Gemeinde Münchenstein (Baselland)

empfiehlt seine neuzeitlichen Lagerhäuser für die unverzollte Lagerung (Transitlagerung) von Waren.

166-1

Zu vermieten event. zu verkaufen

Fabrikgebäude

mit 2 Sälen, 2 Büro und Magazin, ca. 200 m². Nähe Bahnstation Gelterkinden.

Auskunft unter Chiffre **W 51329 Q** erteilt **Publicitas Basel.** 575

Nous venons d'éditer un registre spécial, condensant avec clarté tous les renseignements nécessaires au

contrôle des allocations pour perte de salaire

et servant au même temps de Livre de Paie. Registre broché, à 28 filets, format A 4, divisé en 3 parties:

1. LISTE DU PERSONNEL (avec détermination de l'indemnité journalière) 3 pages
2. CONTROLE DES SALAIRES (50 pages)
3. DÉCOMPTE MENSUELS pour la C. C. (3 pages)

Les instructions détaillées sont jointes à chaque exemplaire

PRIX: Fr. 6.50 NET

F. Kaiser & fils
18, RUE DE BOURG - LAUSANNE

PATENTE
Modelle, Muster, Marken etc. in allen Ländern
Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Inserate haben im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg.

Beratung in
Kriegsgewinnsteuer -
und allen andern Steuer-Fragen

Dr. Otto Müller
Steuerberater
Pelikanstrasse 6 Zürich 1
Telephon 35805

182

Kobag A. G., Basel

Einladung zur Versammlung der Inhaber von Genussscheinen

auf Sonntag, den 7. April 1940, nachmittags 14½ Uhr, im Restaurant Rialto, im Gebäude des Hallenschwimmbades am Viadukt, Basel.

TRAKTANDEN:

1. Eröffnung durch den Präsidenten des Verwaltungsrates.
2. Wahl des Vorsitzenden, Schriftführers und der Stimmenzähler.
3. Wahl von 9 Vertretern gemäss § 25 der Statuten.

Teilnahmeberechtigt ist jeder Besitzer früherer Anteilscheine. Die Anteilscheine müssen an die Versammlung mitgebracht werden, sie werden dort Zug um Zug gegen Genussscheine umgetauscht.

Die Reisespesen hat jeder Versammlungsteilnehmer selbst zu tragen, dagegen trägt die Kobag die Kosten für die Lokalmiete. 574 i

Basel, den 8. März 1940.

Der Verwaltungsrat
der **Kobag Aktiengesellschaft.**

Magazine zum Wilden Mann, Basel

EINLADUNG
gemäss Art. 6 der Statuten zur
ordentlichen Generalversammlung
auf Freitag, den 29. März 1940, 15.00 Uhr, im Sitzungszimmer im Wilden Mann, 2. Stock.

TRAKTANDEN: 1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1939. Bericht der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 2. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes. 3. Wahlen.

Die Bilanz per 31. Januar 1940 samt Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 19. März a. c. an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Eintrittskarten können gegen Deponierung der Aktien bis spätestens 23. März 1939 an der Kasse des Schweizerischen Bankvereins bezogen werden. 588

Basel, den 13. März 1940. Der Verwaltungsrat.

Bank in Langenthal

Gemäss Beschluss der Aktionärversammlung ist die Dividende pro 1939 auf

4 % = Fr. 16.—

per Aktie festgesetzt worden und es wird der Coupon Nr. 39 ab heute, abzüglich 6 % eidgen. Couponsteuer, eingelöst:

in **Langenthal:** an unserer Kasse;
in **Bern:** bei der Schweiz. Kreditanstalt.

Gleichzeitig sind die Aktien zwecks Abstempelung auf den neuen Nominalwert von Fr. 400.— einzureichen oder einzusenden.

Aktionären auf andern Plätzen stellen wir den Gegenwert von uns eingesandten Coupons franko per Post zu. 586 i

Langenthal, den 11. März 1940. Die Direktion.

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. — Druck Fritz Pochon-Jent A. G., Bern